

**Zeitschrift:** Wasser- und Energiewirtschaft = Cours d'eau et énergie  
**Herausgeber:** Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband  
**Band:** 50 (1958)  
**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# AUSTIN

# GIPSY



Der neue 4-Rad-angetriebene

## AUSTIN-GIPSY

mit der sensationellen, wartungsfreien Gummi-Torsions-Einzelrad-Federung mit Benzin- oder Dieselmotor.

Hier ist ein Allzweckfahrzeug, gebaut für den härtesten Einsatz in jedem Gelände, welches bei einem Minimum an Wartung und einem Maximum an Wirtschaftlichkeit voll seinen Dienst versieht.

**Verkauf und Service in der ganzen Schweiz.**

Auf Austin kann man sich verlassen!

**EMIL FREY AG**  
Motorfahrzeuge  
**ZÜRICH 23**

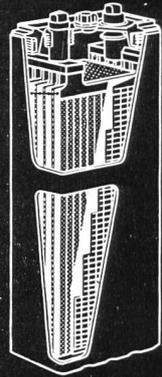
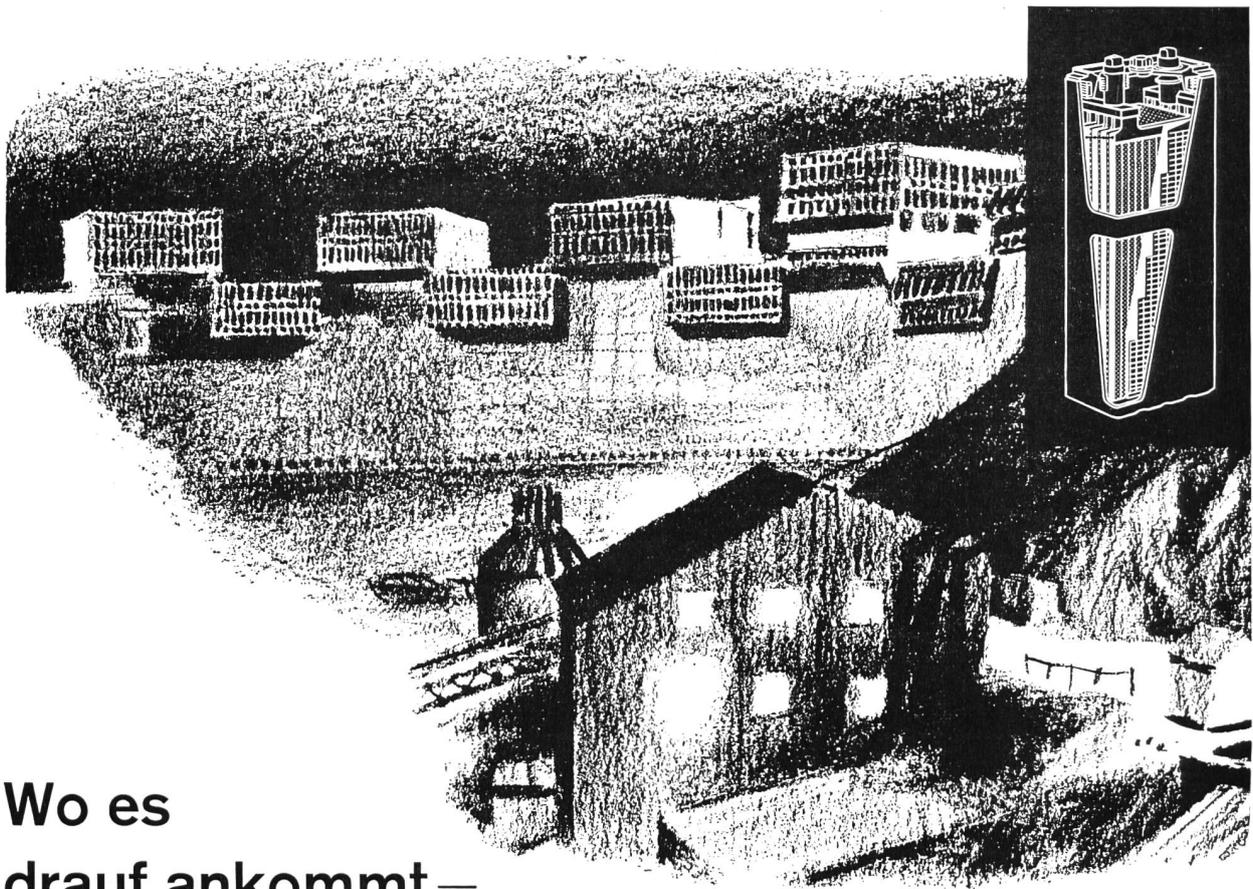


Die überragenden Punkte beim

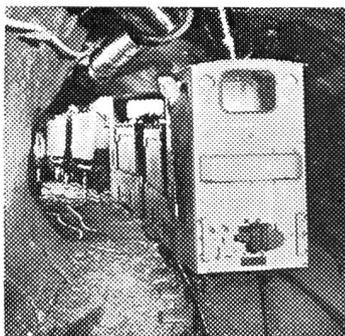
## AUSTIN-GIPSY

5. Synchronisiertes 4-Gang-Getriebe (2., 3. und 4. Gang) mit Zusatzgetriebe für den Antrieb aller vier Räder, somit 8 Vorwärts- und 2 Rückwärtsgänge.
6. Vorder- und Hinterradantrieb, Differential mit **Hypoid-Verzahnung**; beide Antriebe unter sich auswechselbar.
7. Außergewöhnlich kräftiges Chassis mit ovalen, geschlossenen Längsträgern und sechs äußerst kräftigen Querverstrebungen.
8. Neue patentierte **vollständig wartungsfreie** Gummi-Torsions-Federung, System «Flexitor», unabhängige Aufhängung aller 4 Räder an kräftigen Federbeinen, verbunden mit hydraulischen Stoßdämpfern, gewährleistet maximale Bodenhaftung.
9. Rechts- oder Linkslenkung. Wendekreis nur 11,29 m mit wartungsfreien automatisch nachstellenden Nylon-Gelenkpfannen.
10. Kräftige hydraulische Bremsen mit einer totalen Bremsfläche von 858 cm<sup>2</sup>.
11. 12-Volt-Anlage mit starker 95 a/h Batterie für Dieselbetrieb.
12. Großer Treibstofftank (59 Liter), reicht bei normalem Benzinbetrieb etwa 520 km und bei Dieselbetrieb etwa 670 km.
13. Zweckentsprechende Ganzstahl-Karosserie (6/7plätzig), mit zwei tiefen Türen und hinten abklappbarem breitem Laden.
14. Günstiges Leistungsgewicht, Nutzlast 735 kg, Zuggewicht für Anhänger 1360 kg, Leergewicht 1220 kg.
15. Günstige Abmessungen: Radstand 2,29 m, Spur 1,39 m, Länge 3,53 m, Breite 1,69 m.
16. Kraftabnahmen vorn, in der Mitte und hinten für den Antrieb diverser Aggregate und Maschinen.
17. Auf Grund der erstklassigen Qualität ausführung und Verwendung von nur bestem Material gewährt Austin auch auf dem Gipsy 1 Jahr Garantie.
18. Vorteilhafter Preis: Austin-Gipsy mit Benzinmotor Fr. 12 400.—, Austin-Gipsy mit Dieselmotor Fr. 14 500.— und noch viele weitere Plus-Punkte für den neuen

**AUSTIN-GIPSY**



## Wo es drauf ankommt — **ELECTRONA- DURAL!**

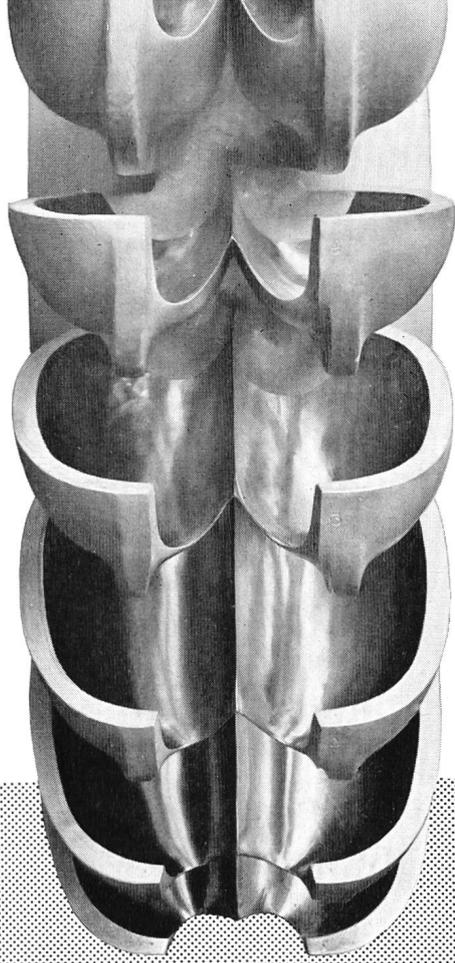


Für die Stollenlokomotiven wurde die ELECTRONA-DURAL-Batterie entwickelt. Bei gleicher Grösse und gleichem Gewicht gibt sie eine höhere Leistung ab, als Gitterplattenbatterien — und dies bei dreifach erhöhter Lebensdauer! Dass die ELECTRONA-DURAL sich in Ihren Elektrofahrzeugen ebenso bewähren würde wie in den Stollen der Grande-Dixence, ist klar.

**ELECTRONA-DURAL**  
**Die neue Batterie**  
**mit 3 Jahren**  
**Vollgarantie!**



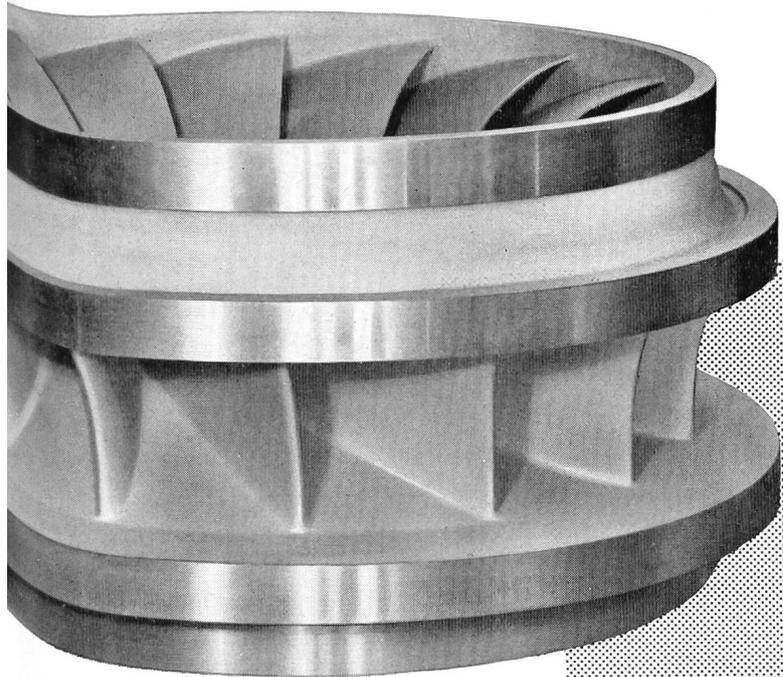
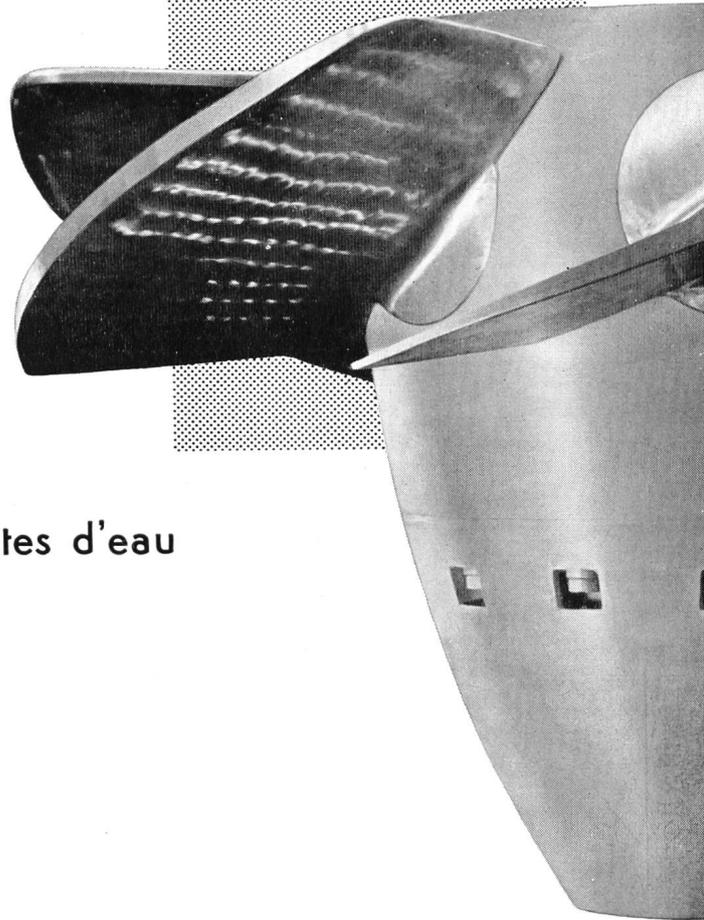
**Electrona S.A., Boudry/NE Tel. (038) 6 42 46 Accumulatorenfabrik**



# ***Vevey***

**Installations**

complètes pour l'utilisation des chutes d'eau



Nos fournitures pour l'Usine de Lostalio :

2 turbines Pelton à axe horizontal et injecteurs rectilignes, avec leurs régulateurs.

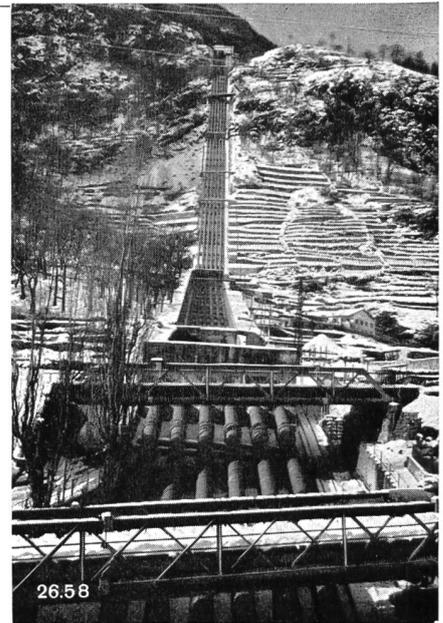
Chute :	711 m
Puissance :	15800 ch
Vitesse :	600 t/min.

***Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.***



**Spezienschutzfarben  
und Lacke**

**Spezial-  
Unterwasserfarben**



Kraftwerke Brusio AG, Poschiavo  
Kraftwerk Campocologno

6 Druckrohrleitungen mit IMERIT-  
Spezial-Bitumenfarbe behandelt

**IMERIT AG, Wetzikon / Zürich**

Telephon (051) 97 83 85 / 97 89 85



**Trägerfrequenz-Telephon-  
und Fernwirkanlagen**

**über Hochspannungs-  
leitungen  
für Elektrizitätswerke**

**Hasler AG Bern**

mit Zweigniederlassung in Zürich

HASLER  
8407H



**FIX-57**

**DER NEUE  
SCHALUNGSTRÄGER**

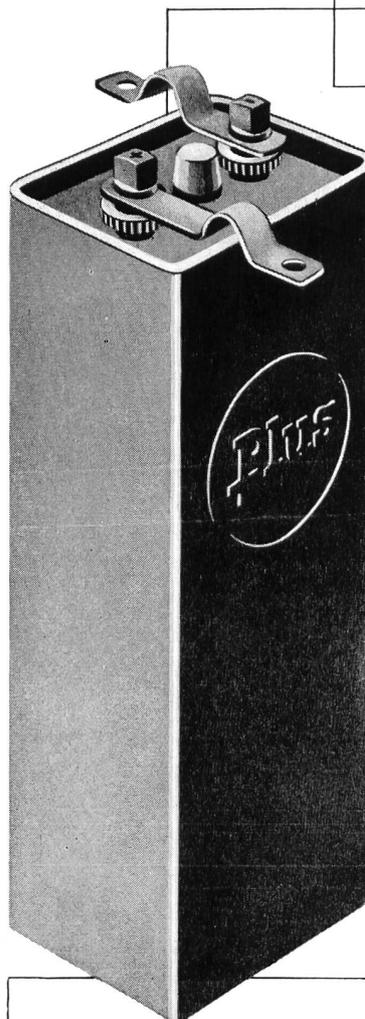
**Für Wohn- und Industriebauten**

Müheloses Ausschalen durch Öffnen  
der Untergurtbrücke.

Herausschwenken des Balkenteiles und  
Demontieren in einzelnen Elementen.

**FIXTRÄGER AG. - ETZGEN**

**Tel. 064/74265**



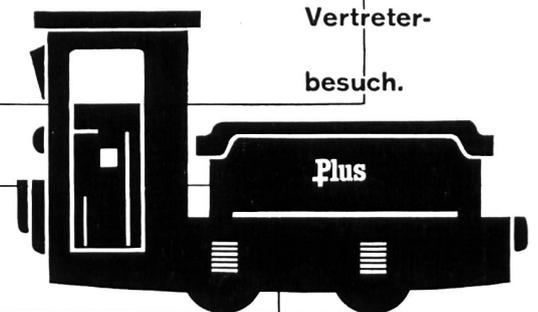
In Elektro-  
fahrzeugen  
aller Art  
haben sich  
unsere

Plus-  
Traktions-  
Batterien

aufs beste  
bewährt.

Unser Service  
bürgt für  
einwandfreien  
Betrieb.

Verlangen Sie  
Referenzen und  
Vertreter-  
besuch.



Frid. Müller

**Plus**

Plus AG  
Accumulatoren &  
elektr. Apparate  
Basel 6  
Mühlegraben 3  
Telephon  
061/23 79 18

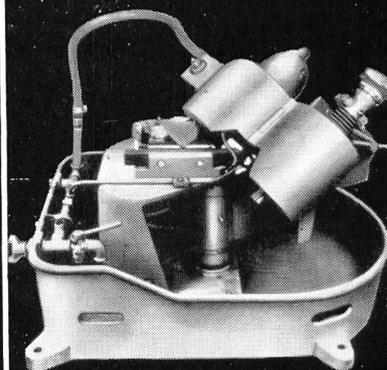
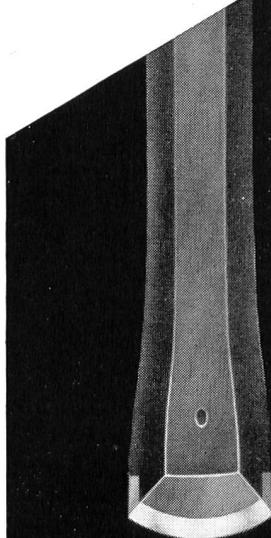
**sicherer  
wirtschaftlicher  
schneller**

mit Atlas Copco-Bohrausrüstungen und Sandvik-Coromant-Gesteinsbohrern. Dazu die passende Sandvik-Coromant Bohrerschleifmaschine 83/262 mit den besonderen Vorteilen. Prospekte und unverbindliche Beratung durch die Generalvertretung

Notz & Co. AG Biel 032/25522

**NOTZ**

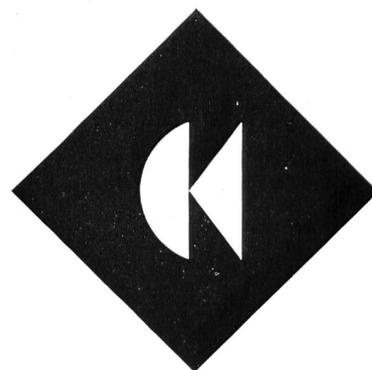
Sandvik  
**Coromant**



Prominente Fachleute sagen ...  
mit dem GRADALL TELESKOPBAGGER



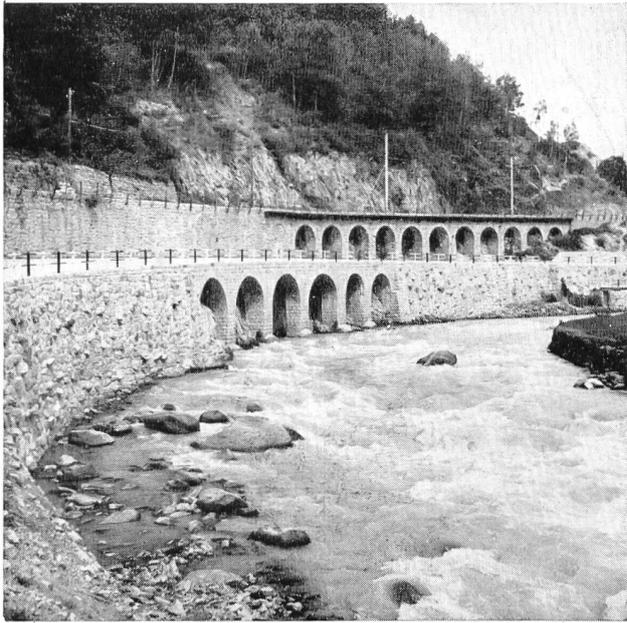
können auch  
die schwierig-  
sten Aushub-  
Probleme  
leicht gelöst  
werden



**Charles Keller** · **Baumaschinen**

Wallisellen-Zürich Telefon (051) 93 39 33

Büro Lausanne Telefon (021) 23 59 01



# *Stuag*

*Schweizerische Straßenbau- und  
Tiefbau-Unternehmung AG*

gegründet 1912

**Filialen in der ganzen Schweiz**



**BRUGG**

**Kunststoffkabel**

**Bleikabel**

**KABELWERKE BRUGG AG**



AKTIENGESELLSCHAFT

# KUMMLER & MATTER

ELEKTRISCHE UNTERNEHMUNGEN

## ZÜRICH 4

Filiale Chur: Neubruchstraße 32  
Baubüro: Mesocco

Hoch- und Niederspannungsleitungen  
Ortsverteilungsnetze

Freiluft- und Trafostationen  
Kabelverlegungen

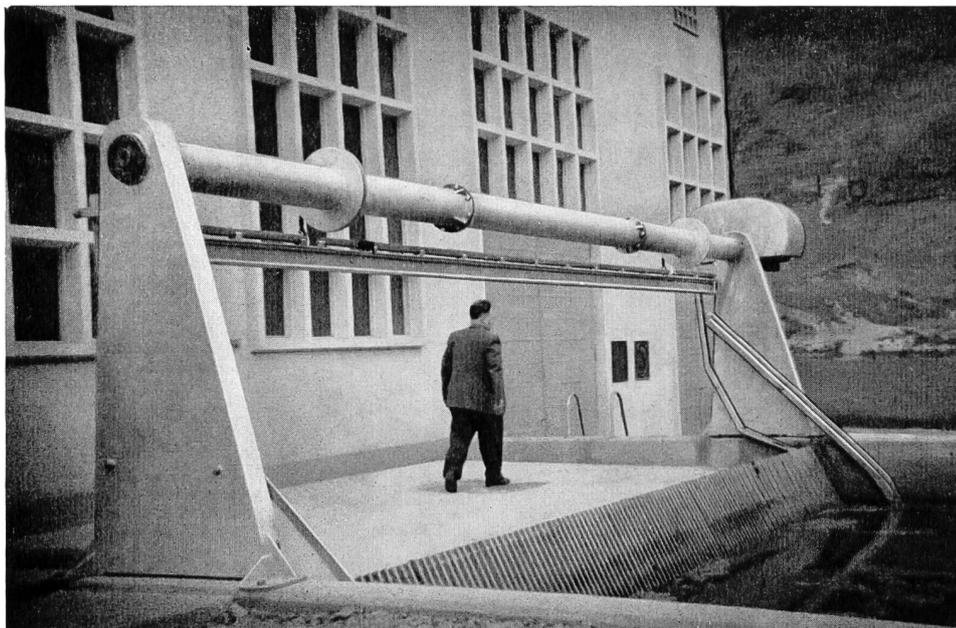
Baukraftleitungen

Fahrleitungen für Trolleybus und  
Bahnen

Bauseilbahnen

Freileitungs- und Fahrleitungs-  
material

Elektrische Installationen für  
Kraftwerke und Industriebauten



leistungsfähig  
zuverlässig  
preiswert  
formschön  
einfach  
bewährt  
robust  
modern

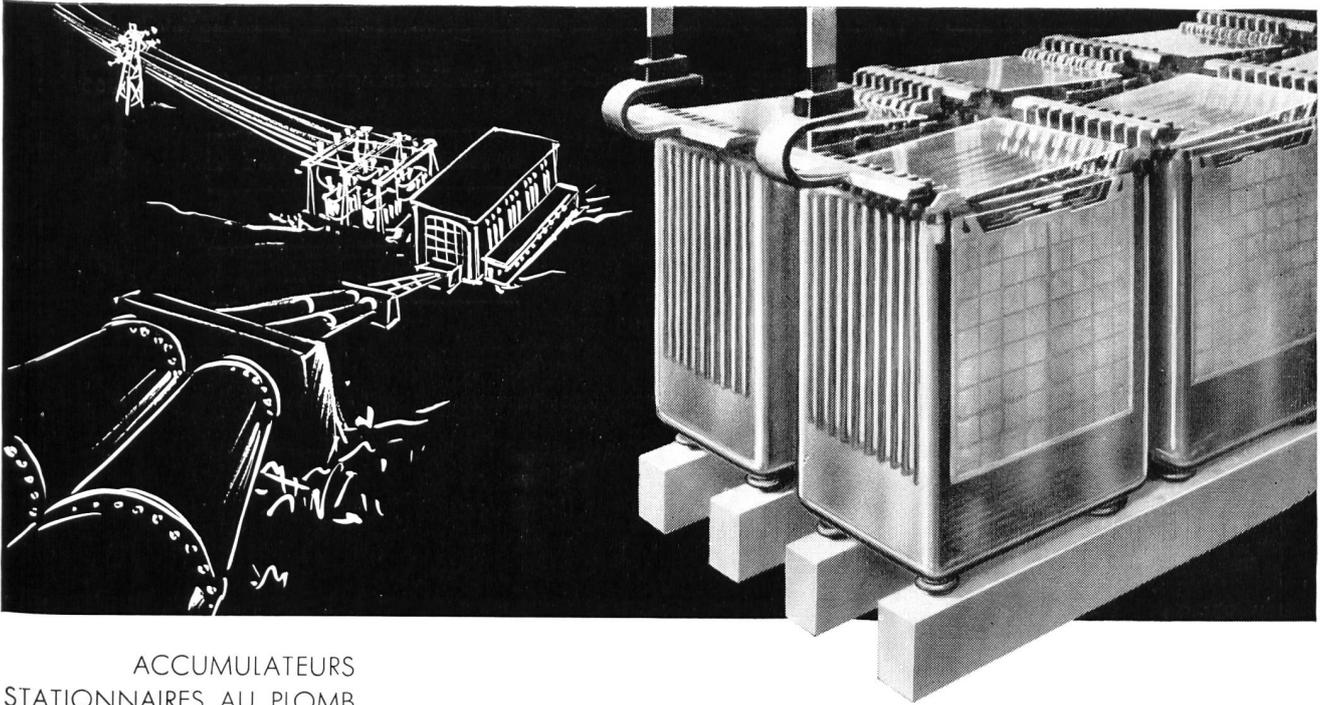
✦ Patente, DRGM

Bild  
Maschine für eine  
Kanalbreite von 7,5 m  
und eine Kanaltiefe von  
5,5 m  
Ständerhöhe nur 2,0 m

**Automatische Rechenputzanlagen**  
**Kanalrechen in Spezialprofilstäben**  
**Kanal-Schützen und -Schieber**

**V. Föh**  
mech. Werkstätte  
**Glarus**

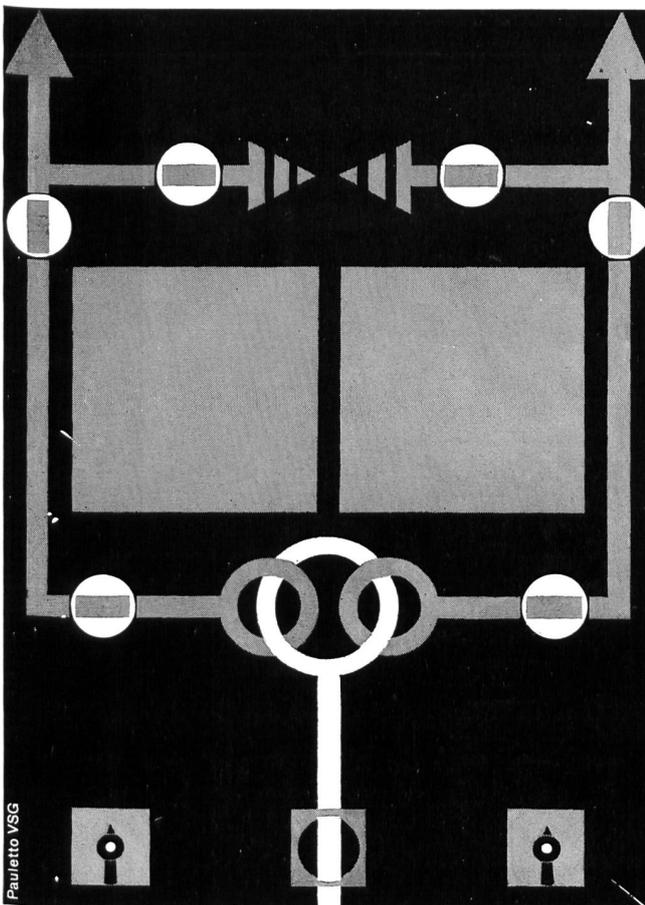
Telephon (058) 5 17 86



ACCUMULATEURS  
STATIONNAIRES AU PLOMB  
pour centrales électriques,  
centraux téléphoniques, etc.  
STATIONÄRE  
BLEI-AKKUMULATOREN  
für Elektrizitätswerke,  
Telefonzentralen, usw.

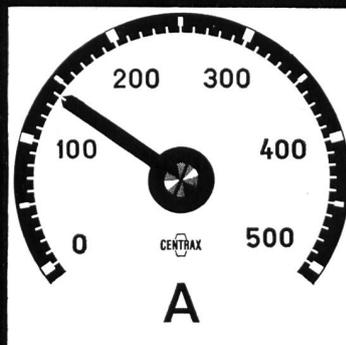
**LECLANCHÉ SA**

YVERDON



Das moderne Meßgerät mit  
Kreisringskala und 250 Grad  
Ausschlag. Längere Skala  
bei geringerem Platzbedarf,  
parallaxfrei. Aus der Nähe  
genau ablesbar, aus der  
Ferne gut erkennbar. Unter-  
breiten Sie uns Ihr Meßpro-  
blem, wir beraten Sie gerne.

**CENTRAX**



Aktiengesellschaft, Basel

**CAMILLE BAUER**

Unsere Spezialabteilung erstellt: Blechgekapselte Sicherungskasten und Schränke, sowie:



Schalttafeln für

**Verteilanlagen**

**Unterwerke**

**Trafostationen**

**Rohrpostanlagen**

Kommandopulte für

**Kraftwerke**

**Schützensteuerungen**



Unterbreiten Sie Ihre Probleme unseren Spezialisten, welche Sie in allen Fragen gerne unverbindlich beraten.

**WEBER AG EMMENBRÜCKE (SCHWEIZ) TEL. (041) 5 22 44**

Fabrik elektrotechnischer Artikel und Apparate

- Stollen- und Tunnelbau
- Straßen- und Brückenbau
- Wasserbau
- Eisenbeton
- Hochbauten

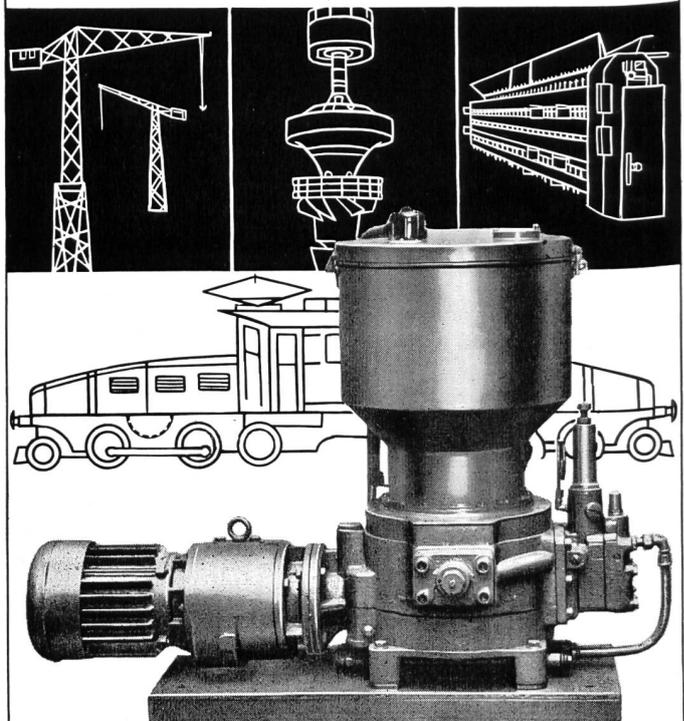
**EMIL BAUMANN AG**  
INGENIEURE UND BAUUNTERNEHMUNG  
ALTDORF / URI

SPITALPLATZ / TELEPHON (044) 2 10 52 - 54

Zweigniederlassungen:

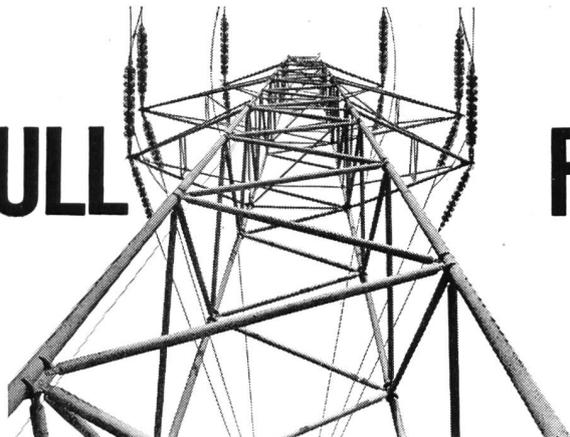
- **SION VS**  
Rue de la Dixence / Tel. (027) 2 36 31
- **ILANZ GR**  
Bahnhofstraße 88 / Tel. (086) 7 17 24

**HELIOS-ZENTRALSCHMIERUNG**



**FRANZ GYSI SUHR-AARAU**  
AKTIENGESELLSCHAFT · TELEPHON (064) 2 39 66

# KULL



# FREILEITUNGSBAU

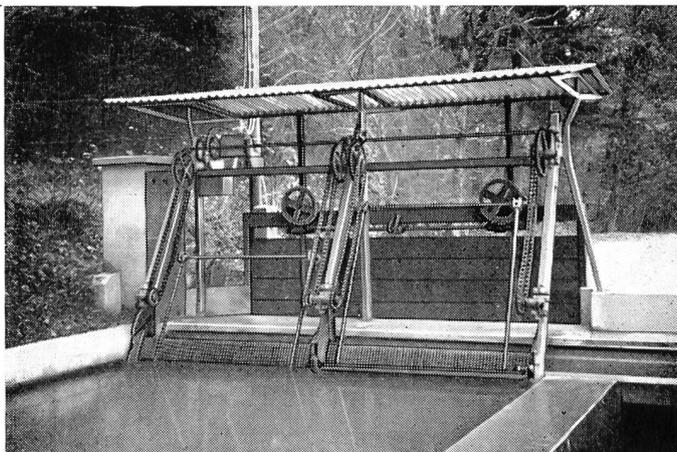
O. Kull+Cie Zürich 1 / Selnastr. 6  
Telephon 051 / 23 66 50

Hochspannungsleitungen  
Niederspannungs-Verteilanlagen  
Kabelanlagen

Bahnkontakt-Leitungen  
Transformatoren-Stationen

Haben Sie **Energieverluste ?**  
durch Schwemmgut

Mit unseren automatischen **Rechenreinigungs-  
anlagen** lösen wir Ihre Probleme.  
Wir beraten Sie gerne.



MEWAG  
Metallwarenfabrik AG  
Wasen i. E.  
Tel. (034) 4 36 05



## Mehr als 5 Milliarden Franken

beträgt die Bausumme der in der Schweiz im Werden begriffenen Wasserkraftwerke. Durch Inserate in der «**Wasser- und Energiewirtschaft**», dem offiziellen Organ der Schweiz. Wasserwirtschaftsverbandes, erreichen Sie die Kreise, welche die Bauaufträge zu vergeben haben.

Inseraten-Regie: **Guggenbühl & Huber Verlag**  
Hirschengraben 20, Zürich

## Wasserkraftnutzung und Energiewirtschaft der Schweiz

Verbandsschrift Nr. 33

## Forces hydrauliques et économie énergétique de la Suisse

Verbandsschrift Nr. 34

## Water Power Utilization and Electricity Economy in Switzerland

Verbandsschrift Nr. 35

Preis pro Exemplar mit Karte . . . . . Fr. 9.—  
Beim Bezug von 25 und mehr Exemplaren . . . . . Fr. 8.—  
Beim Bezug von 100 und mehr Exemplaren . . . . . Fr. 7.50  
Karte allein, gefalzt oder ungefalzt . . . . . Fr. 3.—

Zu beziehen durch das Sekretariat des Schweizerischen  
Wasserwirtschaftsverbandes, St. Peterstraße 10,  
Zürich 1, Telephon (051) 23 31 11

# Teleport V



das universale Kleinfunksprechgerät

für Rangierdienst  
Zugschiebedienst  
Entstörungsdienst  
Unterhaltungsdienst  
Einsatz auf Oberbau-  
und Großbaustelle

GENERALVERTRETUNG FÜR DIE SCHWEIZ



ZÜRICH 2 SEESTR. 31 TEL. 051 / 25 59 10



## Stollen-Schalung

Die neue pat. Leichtmetall-Schalung für Stollen, Stauwauern, Silos, Brücken, Hochbauten usw., zeichnet sich durch ihre robuste Bauweise, durch ihre leichte Handhabung, 50 % und mehr Lohnersparnis bei den Schalungsarbeiten besonders aus. Diese Konstruktion gestattet es, wie bei Holz die Murali für die verschiedensten Formen verwenden zu können.

**Aeberli**

## Alb. Aeberli

Konstruktionswerkstätte Zürich 38

Albisstraße 62

Telephon 45 13 28

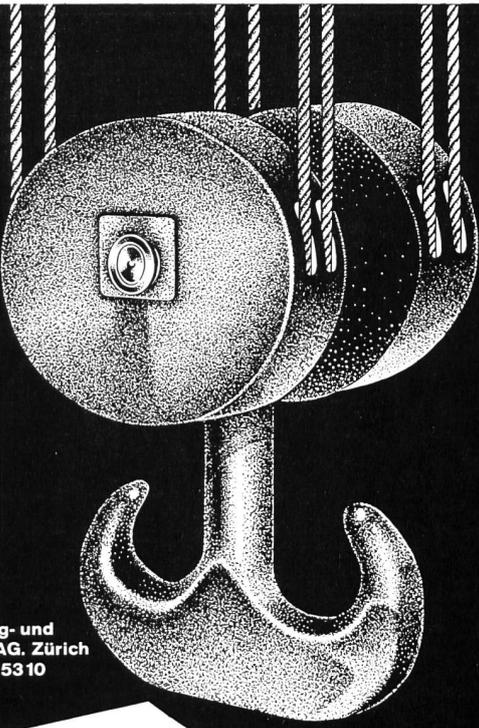


Transformatoren  
Anlass- und Regulier-Widerstände  
Signalglocken

HANS GLOOR/FABRIK ELEKTRISCHER APPARATE

ZÜRICH 50 (OERLIKON)

Telephon (051) 46 83 50



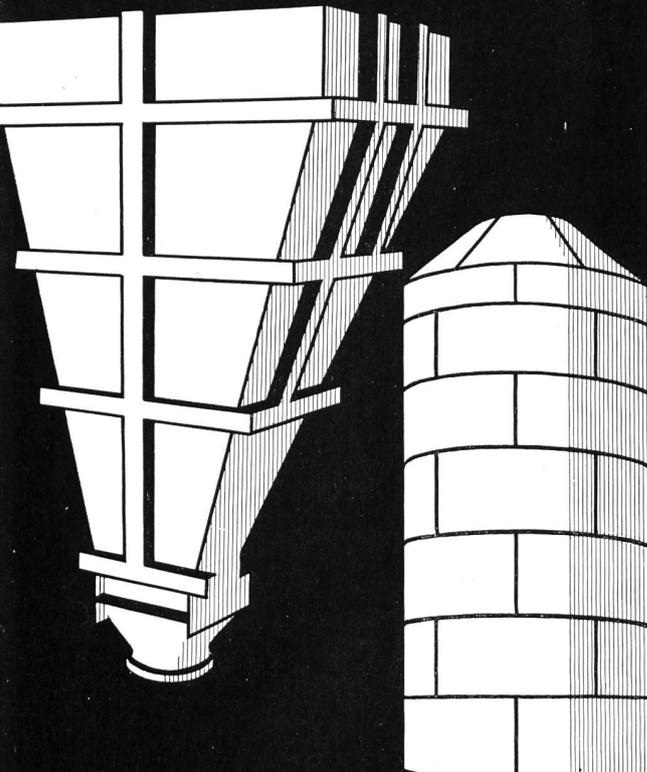

**Schindler-Aufzug- und Uto-Kranfabrik AG. Zürich**  
Telefon (051) 52 53 10

Wir bauen Krane für jede Tragkraft und Steuerungsart

leistungsfähig  
betriebssicher  
wirtschaftlich



# SILOS UND BETONTÜRME



# CATTANEO S A

FERRIERE GIUBIASCO

## Stump, BOHR AG

Spezialarbeiten des Tiefbaues

<b>Bern</b> Kapellenstraße 22 (031) 2 46 22	<b>ZÜRICH</b> Mühlebachstraße 8 (061) 34 54 66	<b>Chur</b> Rigastraße 2 (081) 2 48 48
<b>Locarno</b> Via Municipio 12 (093) 7 26 54	<b>Sion</b> 5, Portes Neuves (027) 2 20 53	



**Rammsondierungen**  
**Sondierbohrungen**  
**Kernbohrungen**  
**Zementinjektionen**  
**Tongel- und chemische Injektionen**  
**Grundwasserfassungen**  
**Bohrpfähle**  
**Gunit und Spritzbeton**

# BLESS & CO

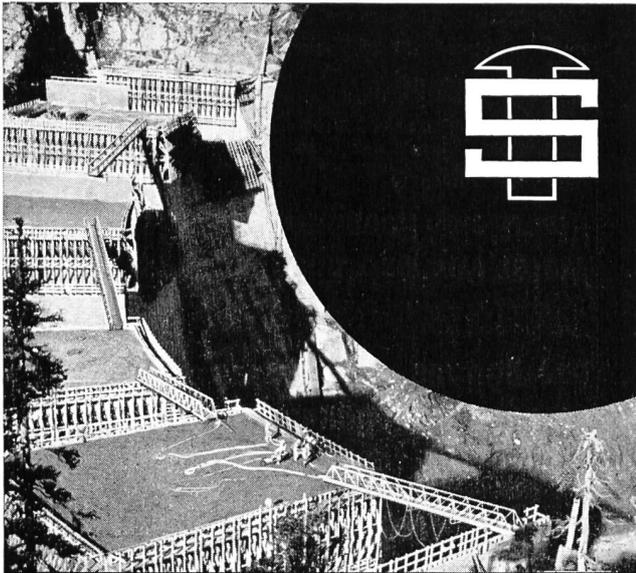
Bauunternehmung

**ZÜRICH**

**AARAU — CHUR — ST. GALLEN**

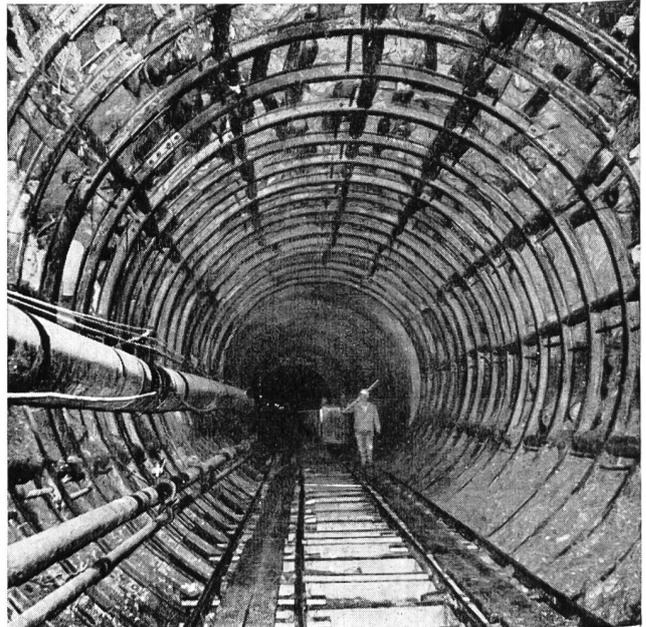


**Tiefbau — Straßenbau**



**Laufstege in Rohrkonstruktion  
Eisenkonstruktionen Tanks  
Werkzeuge Bauwerkzeuge**

**Steinemann**  
**FLAWIL**



Entreprise de Travaux Publics  
Pierre **CHAPUISAT**, ingénieur

**TOUS TRAVAUX SOUTERRAINS**

LAUSANNE MARTIGNY

**Schaffler's**  
Elektr.  
**Zünder,  
Zündmaschinen,**  
Meß- und  
Prüfgeräte

**ZURIMEX AG**

ZUG, ALPENSTRASSE 16  
TEL. (042) 4 38 22 - 4 38 23

## Industriefeuerwehren

Nicht erst heute, schon ab 1930 werden die VOGT-Motorspritzen und Feuerwehrrmaturen in jeder Ausführung und für alle Zwecke hergestellt



**GEBRÜDER VOGT**  
Maschinenfabrik Oberdießbach BE  
Telephon 031/68 33 44

## Ihr Vertrauenshaus für

<b>Mikrofilm-</b>	Kameras und Lesegeräte Mietkameras. Lohnarbeiten
<b>Fotokopie-</b>	Belichtungs- und Entwicklungsgeräte Fotopapiere. Fotokopieranstalt
<b>Lichtpaus-</b>	Belichtungs- und Entwicklungs- maschinen NEUHEIT: HELIOmatic-Lichtpaus- maschine mit VARILUX für die Regulierung veränderlicher Belichtungsleistung Papiere für Trocken- und Halbfeucht- entwicklung
<b>Büro-Offset-</b>	Maschinen und vorbeschichtete OZASOL-Offset-Druckfolien
<b>Zeichen-</b>	Maschinen JENNY und Zeichen- kombinationen Papiere (Detailzeichenpapiere, Stücklisten, Transparentpapiere, Skizzierpapiere)
<b>Planschränke</b>	«Hänge-, Heb- und Senk-System»
<b>Reliefkarten</b>	als gediegener, nützlicher Wandschmuck
<b>Reproduktions-</b>	Anstalt für Lichtpausen, Plandruck, Fotokopie, technische Fotoarbeiten, Verkleinerungen, Vergrößerungen, Mikrofilm-Lohnarbeiten.



**OZALID ZÜRICH**

Seefeldstraße 94 Telefon (051) 24 47 57

# F&G

## Drahtseile

verschlossener Bauart  
für Personen-Schwebebahnen  
und Lastenbahnen

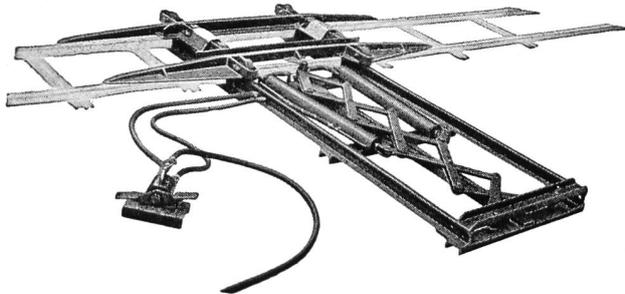
Spannbetondraht



**FELTEN & GUILLEAUME CARLSWERK  
EISEN u. STAHL AG · KÖLN-MÜLHEIM**

Vertreter: Kägi & Co., Winterthur

## Geräte für den fortschrittlichen Baubetrieb



### Pneumatische Schiebebühne für Wagenwechsel im Stollenbau

- Raschster Wagenwechsel
- Einmann-Bedienung
- Motorloser Antrieb
- Einbau an beliebiger Stelle ohne Unterbrechung des durchgehenden Geleises
- Verwendbar für Geleise 80 bis 110 mm, Spur 600/750 mm
- Robuste Konstruktion für den rauen Betrieb

Tel. (041) 3 77 67

**STAHL- UND MASCHINENBAU AG, HORW-LUZERN**



## SIEBAG-LOCHBLECHE für Vibratoren + Sortiertrommeln

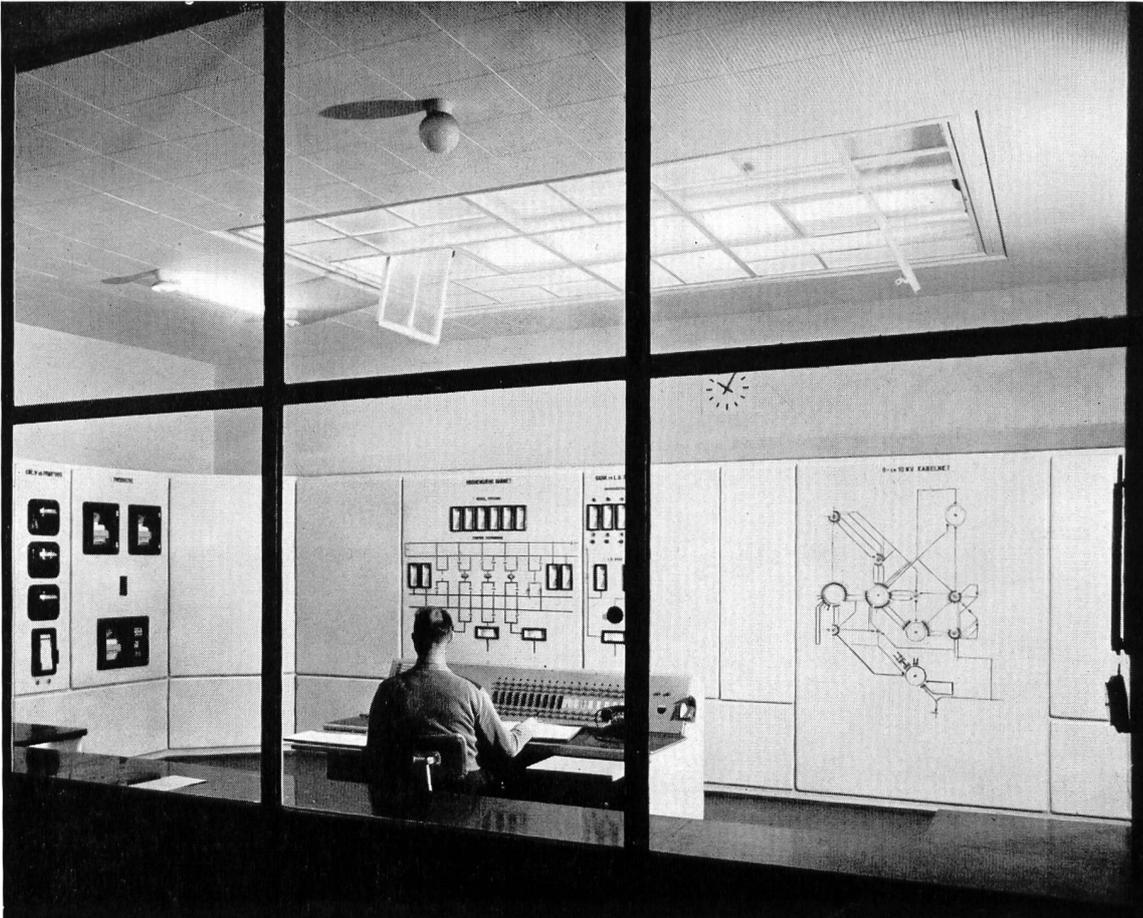
Hochwertiger Spezialstahl für stärkste Beanspruchung. Längste Gebrauchsdauer. Alle Lochungen. Verlangen Sie unseren interessanten Prospekt.

Telephon (051) 93 62 10

**SIEBAG AG GLATTBRUGG**

# LG-FERNMESSANLAGEN

für Elektrizitäts-, Gas- und Wasserversorgung



Meßzentrale für das Gasnetz der Gemeinde-, Energie- und Transportbetriebe in Utrecht, Holland

In 2945

Die Anlage umfaßt:

**Netzspannungsunabhängige Fernanzeige von :**

4 Gasbehälterständen und Signalisierung der Überschreitung eines einstellbaren Maximum- resp. Minimumwertes

21 Gasdrücken

**Netzspannungsunabhängige Mittelwertregistrierung und Integration von :**

2 Gasmengen, mit elektrischer Temperaturberichtigung auf Telemaxigraph sowie Summierung auf Summenmaxigraph

# LANDIS & GYR AG. ZUG

# GROSSGENERATOREN

## FÜR HOCH- UND NIEDERDRUCK-WASSERKRAFTWERKE

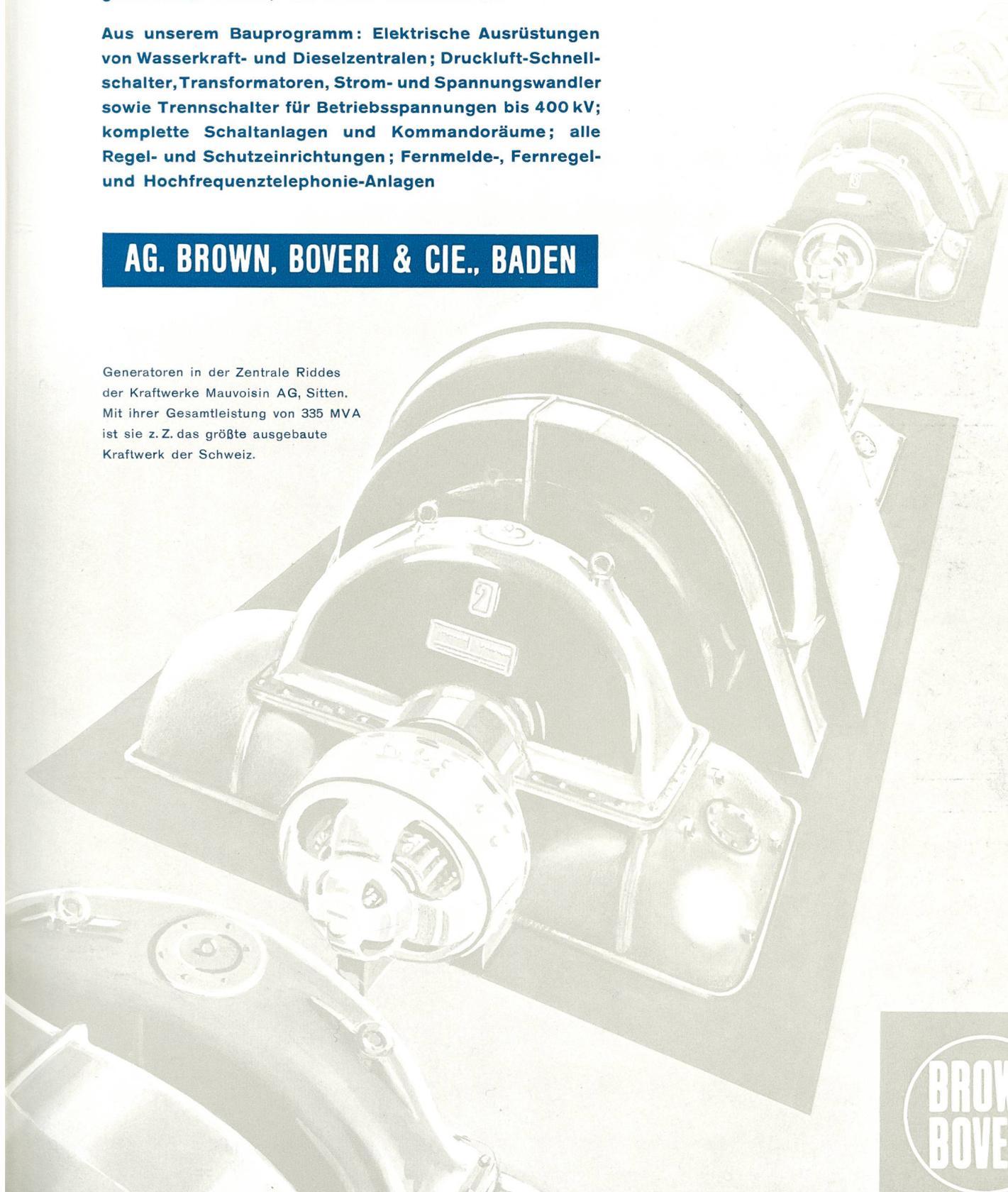
Wir bauen Generatoren größter Leistung für Wasserkraftwerke und stützen uns dabei auf langjährige Erfahrung sowie zielbewußte industrielle Forschung

Für die Zentrale Soazza der Misoxer Kraftwerke AG, Mesocco, haben wir zwei 54-MVA-Horizontalgeneratoren 50 Hz, 428 U/min in Fabrikation

Aus unserem Bauprogramm: Elektrische Ausrüstungen von Wasserkraft- und Dieselzentralen; Druckluft-Schnellschalter, Transformatoren, Strom- und Spannungswandler sowie Trennschalter für Betriebsspannungen bis 400 kV; komplette Schaltanlagen und Kommandoräume; alle Regel- und Schutzeinrichtungen; Fernmelde-, Fernregel- und Hochfrequenztelephonie-Anlagen

**AG. BROWN, BOVERI & CIE., BADEN**

Generatoren in der Zentrale Riddes der Kraftwerke Mauvoisin AG, Sitten. Mit ihrer Gesamtleistung von 335 MVA ist sie z. Z. das größte ausgebaute Kraftwerk der Schweiz.



**BROWN  
BOVERI**

# SULZER

## Druckleitungen für hydraulische Kraftwerke

Herstellung und Montage  
vollständiger  
Druckleitungsanlagen:

Stollenleitungen

Verteilleitungen

Abzweigrohre  
mit Verstärkungskragen

Druckschacht-Panzerungen

Wasserschloß-Auskleidungen

usw.

Abzweigrohre mit Kragenverstärkung  
von Gebrüder Sulzer entwickelt und  
vor 30 Jahren erstmals ausgeführt

81706

GEBRÜDER SULZER, AKTIENGESELLSCHAFT, WINTERTHUR, SCHWEIZ